



ΕΤΟΣ 56ον

2 Μαρτίου 2008

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 9 (2857)

ΑΜΑΡΤΙΑ ΚΑΙ ΕΣΧΑΤΑ

Τό σημερινό ευαγγελικό ανάγνωσμα είναι ή έλπίδα όθλων εκείνων οί όποιοί άναμένουν τόν Ίησοϋ Χριστό «πάλιν έρχόμενον μετά δόξης κρίναι ζώντας και νεκρούς»· όθλων εκείνων οί όποιοί υπομένουν θλίψεις και ταλαιπωρίες στόν βίο τους κι όμως μένουν πιστοί στην άλήθεια του Έυαγγελίου, γιατί πιστεύουν στόν Ίησοϋ Χριστό, ό όποίος είναι ή έλπίδα τής σωτηρίας τους.

Οί δύο παρουσίες του Ίησοϋ Χριστού

Δύο είναι οί παρουσίες του Κυρίου· εκείνη πού έγινε, και ή μέλλουσα. Ή πρώτη γιά νά λυτρώσει από τίς άμαρτίες, ένώ ή δεύτερη γιά νά έξετάσει κατά πόσο ό άνθρωπος του είναι πιστός. Κρίσεις επίσης έχουμε δύο: Τήν παρούσα και τή μέλλουσα. Στην πρώτη ή κρίση είναι μερική, ένώ στή δεύτερη ή κρίση είναι καθολική και σαφής. Είναι πράξη τής κυριαρχικής έξουσίας του Θεανθρώπου πού έκπηγάξει από τόν Σταυρό και τήν Άνάστασή Του. Κανένas λοιπόν νά μήν ισχυρισθεί πώς τά μέλλοντα είναι άφανή, γιατί τουλάχιστον από τά παρόντα είναι πιο φανερά. Τό αντίθετο είναι άπάτη, πού πηγάζει από άναληγσία ή πώρωση.

Ή Δευτέρα Παρουσία του Κυρίου είναι ή τελευταία, δίκαιη και ένδοξη ένέργεια του Θεού μέσα στό μυστήριο τής θείας Οικονομίας. Είναι ή μεγαλύτερη εύκαιρία πού δίνει ό Θεός στόν άνθρωπο γιά νά μετανοήσει· γιά νά τό πράξει αυτό τότε, θά πρέπει νά ξεφεί νά μετανοεί άπ' τήν παρούσα ζωή. Άρα ή μετανοια δέν θά ήταν έκπρόθεσμη εκεί, άπλά δέν ύπάρχει. Ό κολασμένος δέν θέλει νά μετανοήσει, δέν θέλει καμιά πρόοδο ή βελτίωση γιά τήν ψυχή του.

Στή Δευτέρα Παρουσία ό Ίησοϋς Χριστός θά κρίνει τόν κόσμο, και τουτο γιατί γνώρισε τόν κόσμο λαμβάνοντας σάρκα και κατανόησε σέ βάθος τήν ανθρωπινή ύπαρξη! Ό Ίδιος θά είναι μάρτυρας, έξελγος και κριτής. Ό άγιος Ίωάννης ό Χρυσόστομος ύπογραμμίζει πώς όχι μπροστά μόνο του Υιού αλλά και του Πα-



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. κε' 31–46)

Ἡ τελική κρίσις

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅταν ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ ἅγιοι Ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὡσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων· καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων. Τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. Ἐπεινάσα γάρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν· ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με· ξένος ἦμην, καὶ συνηγάγετέ με· γυμνός, καὶ περιεβάλατέ με· ἡσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με· ἐν φυλακῇ ἦμην, καὶ ἤλθετε πρὸς με. Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες· Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν; ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν; πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν; ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν; πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρὸς σέ; Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Βασιλεὺς, ἐρεῖ αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε. Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ οἱ καταραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ. Ἐπεινάσα γάρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν· ἐδίψησα, καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με· ξένος ἦμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με· γυμνός, καὶ οὐ περιεβάλατέ με· ἀσθενῆς καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με. Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ καὶ αὐτοί, λέγοντες· Κύριε, πότε σε εἶδομεν πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνόν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμεν σοι; Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε. Καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

τρός θά σταθεῖ κρινόμενος ὁ ἄνθρωπος. Σέ ὅσους μάλιστα θά δεῖ τὴν εἰκόνα καὶ τὴ ζωὴ τοῦ Υἱοῦ Του, αὐτοὶ θά εἶναι «οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατρὸς..», ἐνῶ οἱ ἄλλοι ὄχι. Ἡ Κρίσις σίγουρα θά γίνεῖ καὶ προσδιορίζεται ὁ χρόνος τῆς μέ τὸ «ὅταν».

Τὸ κριτήριον τῆς Κρίσις

Κριτήριον γιὰ τὴν Κρίσις εἶναι ἡ πιστότητα στό πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἔμπρακτι ἀγάπῃ στήν εἰκόνα Του στή γῆ, τόν συνάνθρωπο. Ἐκεῖ, πέρα τῶν ἔργων τῆς ἀγάπης, δέν λαμβάνεται τίποτε ἄλλο ὑπόψη, ὅπως εὐγένεια καταγωγῆς, συγγένεια μέ ἁγίους, ἐλεήμονες ἀνθρώπους. Αὐτό μᾶλλον βλάπτει, γιὰτί ἔπρεπε νά γίνουν στοὺς συγγενεῖς τους πρῶτα πρότυπα μιμῆσεως. Γιὰ τὴν ἄλληλ ζωὴ ὁ ἄνθρωπος φεύγει φορτωμένος μέ τίς ἀποσκευές εἴτε τῶν καλῶν ἔργων εἴτε τῶν ἀμαρτιῶν του.

Τὸ κριτήριον εἶναι ἡ ἀγάπῃ καὶ ἀφορᾶ πάντα στόν συνάνθρωπο. Ἀγάπῃ πού μέ-

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: «Ὅταν δέ ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέ ὄλνν του τὴν δόξαν καὶ ὄλοι οἱ ἄγγελοι μαζί του, τότε θά καθήσῃ εἰς τὸν θρόνον τῆς δόξης του καὶ θά μαζευθοῦν ἐνώπιόν του ὄλα τὰ ἔθνη καὶ θά χωρίσῃ τοὺς μὲν ἀπὸ τοὺς δέ, ὅπως ὁ βοσκὸς χωρίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τὰ κασιόκια, καὶ θά τοποθετήσῃ τὰ μὲν πρόβατα πρὸς τὰ δεξιὰ του, τὰ δέ κασιόκια πρὸς τὰ ἀριστερά του. Τότε θά πῆ ὁ βασιλεὺς εἰς ἐκείνους πού θά εἶναι πρὸς τὰ δεξιὰ, “Ἐλᾶτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ Πατέρα μου, κληρονομήστε τὴν βασιλείαν, ἡ ὁποία εἶναι ἐτοιμασμένη γιὰ σᾶς ἀπὸ τὸν καιρὸν τῆς δημιουργίας τοῦ κόσμου. Διότι ἐπέίνασα καὶ μοῦ ἐδώκατε νά φάγω, ἐδίψασα καὶ μ’ ἐποίησατε, ξένος ἤμουν καὶ μ’ ἐπήρατε εἰς τὸ σπίτι, γυμνὸς ἤμουν καὶ μ’ ἐνδύσατε, ἀρρώστησα καὶ μ’ ἐπισκεφθήκατε, εἰς τὴν φυλακὴ ἤμουν καὶ ἤλθατε σ’ ἐμέ”. Τότε θά τοῦ ἀποκριθοῦν οἱ δίκαιοι καὶ θά ποῦν, “Κύριε, πότε σέ εἶδαμε νά πεινᾶς καὶ σ’ ἐθρέψαμε ἢ νά διψᾶς καὶ σ’ ἐποίησαμε; Πότε δέ σέ εἶδαμε ξένον καὶ σ’ ἐπήραμε εἰς τὸ σπίτι ἢ γυμνὸν καὶ σ’ ἐνδύσαμε; Πότε σέ εἶδαμε ἄρρωστον ἢ φυλακισμένον καὶ ἤλθαμε σ’ ἐσέ;”. Ὁ βασιλεὺς θά ἀπαντήσῃ καὶ θά τοὺς πῆ, “Ἀλήθεια σᾶς λέγω, ὄ,τι ἐκάνατε εἰς ἓνα ἀπὸ τούτους τοὺς ἀσήμεντους ἀδελφούς μου, σ’ ἐμέ τὸ ἐκάνατε”. Τότε θά πῆ καὶ σ’ ἐκείνους, πού θά εἶναι πρὸς τὰ ἀριστερά, “Φύγετε ἀπ’ ἐμέ, καταραμένοι, σπὴν αἰωνία φωτιά, πού ἔχει ἐτοιμασθῆ διὰ τὸν διάβολον καὶ τοὺς ἀγγέλους του, διότι ἐπέίνασα καὶ δέν μοῦ ἐδώκατε νά φάγω, ἐδίψασα καὶ δέν μ’ ἐποίησατε, ξένος ἤμουν καὶ δέν μ’ ἐπήρατε εἰς τὸ σπίτι, γυμνὸς ἤμουν καὶ δέν μ’ ἐνδύσατε, ἀσθενὴς ἤμουν καὶ φυλακισμένος καὶ δέν μ’ ἐπισκεφθήκατε”. Τότε θά ἀποκριθοῦν καὶ αὐτοὶ καὶ θά ποῦν, “Κύριε, πότε σέ εἶδαμε νά πεινᾶς ἢ νά διψᾶς καὶ νά εἶσαι ξένος ἢ γυμνὸς ἢ ἀσθενὴς ἢ φυλακισμένος καὶ δέν σέ ὑπηρετήσαμε;”. Τότε θά ἀποκριθῆ εἰς αὐτούς καὶ θά πῆ, “Ἀλήθεια σᾶς λέγω, ὄ,τι δέν ἐκάνατε εἰς ἓνα ἀπὸ τοὺς ἀσήμεντους τούτους, οὔτε εἰς ἐμέ ἐκάνατε”. Καὶ αὐτοὶ θά μεταβοῦν εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δέ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον».

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλη, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

σω τῆς ἐλεημοσύνης καλῦπτει πλῆθος ἀμαρτιῶν! Καὶ κάθε ἄλλο καλὸ, ὄσο μικρὸ κι ἂν εἶναι, πού μπορεῖ νά καταλογισθεῖ σ’ αὐτές, γιὰ νά μὴν μπορεῖ κανεὶς λόγῳ ἀδιαφορίας νά ξεφύγει π.χ. ἓνα ποτήρι κρύο νερό, δύο λεπτά, ὄσο φτωχὸς κι ἂν εἶναι· πόδια νά ἐπισκέπτεται ἀρρώστους ἢ μοναχικούς ἀνθρώπους, φυλακὴς· μιὰ γωνιά στό σπίτι νά φιλοξενήσῃ ἀναγκημένο ξένο. Ἐνα στόμα νά πεί μιὰ καλὴ κουβέντα. Καὶ ἄλλα πολλὰ. Αὐτὰ εἶναι σάν νά προσφέρονται στὸν ἴδιο τὸν Κύριο!

Ζωὴ αἰώνια, κόλαση αἰώνια

Κατὰ τὴ Δευτέρα Παρουσία ὄλοι οἱ ἀνθρωποι θά ἀναστηθοῦν· στή δόξα τοῦ Θεοῦ ὄμως δέν θά εἶναι ὄλοι. Ὅπως ἡ ζωὴ εἶναι αἰώνια, ἔτσι αἰώνια θά εἶναι καὶ

2 Μαρτίου 2008: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΑΠΟΚΡΕΩ
«Μνεία τῆς δευτέρας καί ἀδεκάστου παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ»,
Ἑουσίου, Θεοδότου ἐπίσκ. Κυρηνείας Κύπρου τῶν μαρτύρων († 326),
Εὐθαλίας παρθενομάρτυρος († 252).
Ἦχος: βαρύς – Ἐωθινόν: Ζ’ – Ἀπόστολος: Α’ Κορ. ν’ 8 - θ’ 2 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. κε’ 31-46.
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 9 Μαρτίου, Τῆς Τυρινῆς.
Ἀπόστολος: Ἐβρ. ιβ’ 1-10 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. ζ’ 14-21.

ἡ κόλληση. Ἐκεῖ δὲν ὑπάρχει θάνατος, πού νά λητρώνει ἀπό τόν... θάνατο! Ἡ τιμωρία εἶναι ἀθάνατη, ὅπως ἀθάνατα εἶναι καί τὰ κολληζόμενα σώματα. Οἱ δίκαιοι ἐκεῖ θά εἶναι σάν τόν ἥλιο, καί μάλιστα πάνω ἀπ’ τόν ἥλιο, καί θά ὑποδεχθοῦν μέ χαρά τόν Κύριο· οἱ ἁμαρτωλοὶ σάν τοὺς κατάδικους δὲν θά ἐξέλθουν καί θά μένουν στό δεσμοτήριό τοῦ ἐγωισμοῦ τους, τήν καταδίκη. Γιά τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἡ κόλληση καθίσταται μιά αἰώνια νύχτα· γιά τοὺς δίκαιους ἡ συναναστροφή τους μέ τόν Κύριο ἀνατέλλει τήν ἀτελεύτητη μέρα.

Νά, γιατί οἱ καρποὶ τῆς ἀγάπης εἶναι πάντα ἀνθισμένοι καί τὰ ἀγαθὰ τῆς ἀθάνατα, ἀκήρατα, ἀτελεύτητα! Ἴσως ἀφήσουμε ἀνοιχτή τήν ὥραία Πύλη τῆς Βασιλείας τοῦ Κυρίου μας μέ ἔργα ἀγάπης, γιά νά τύχουμε θεοῦ ἐλέους. Ἀμήν.

† Α. Χ.



Παρακολουθήστε στό νέο Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος τήν ἐκπομπή «**Συνοδοποιρία**», μέ λόγους ἐλπίδος καί διαλόγους ἀληθείας, μέ τόν Ἀρχιμ. Συμεῶν Βενετσιάνο. Κάθε Κυριακή στίς 12:30.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγείται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπεριοῦ, στήν ὁποία περιτοσιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Δῆμο Ἀττικῆς. Προηγείται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τοὺς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῦ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευκρίαιωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ’ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr

Οἱ «**ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ**» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm